

امور اداره و تحریریه سنه سالنیکلی
توفیق افندی نظارت ایدر .

مجموعه ادبیات

۱۳۱۷

ادبیات ، فنون و معارف و مطالعات
ادبی و شئون معارف و ترقیدن بحث
ایدر ، تنویر افکاره خدمت ایلر .

امور اداره و تحریریه سنه متعلق خصوصیات
ایچون توفیق افندی به مراجعت اولنور .

در سعادت و ولایات شاهانه ایچون بر
سنه ک آینه سی بکری بش غروشدور .
آینه اجرتی برینه پوسته پولی قبول
ایدیلمر . مرکز شمدیلک باب عالی
حاده سنده عطار بورغاک افندیکن
دکایدور .

استانبول ایچون نسخه سی : ۲۰ پاره یه در . شمدیلک پنجمین کونلری نشر اولنور . ولایات شاهانه ایچون نسخه سی : ۲۰ پاره یه در .

مُصاحِبَة

اوروپا لیلرک شایان تقدیر بر مریخی
صوک بوسته ایله کان فرانسه غزته -
لرینک هان عمومده فرانسه رجال سیا -
سیه سندن اولوب کچن سنه وفات ایتمش
اولان قونت دوشودور دینک وصیتنامه سی
حقنده بعض شایان دقت معلوماته تصادف
ایلدک . عثمانی لرجه ذاتی معروف بولان
قونت دوشو دوردی اغنیادن اولدینی
جهتله مدت حیاتنده هر درلو آثار نفیسه
جمعه مراق ایدرک ملیسونلر صرفیه بک
قیمتدار خالیلر ، تابلولر ، یورسلان اوانی ،
وسائر آثار نفیسه صنایعه الیه ایدمه یلمش ،
بولاردن بارسده کی خانه سنده ، (آژن)
شهرنده کی صیفیه سنده (داللو) موقعنده کی
شاتوسنده بشقه بشقه برر برر موزه
وجوده کتیر میشیدی .

مومی الیه قبل الوفات مدت مدیده
حیاتنده جمع ایدمه یلمش اولدینی بونجه
آثار قیمتدارک طاعلمه سی چاره سی
دوشونوب او یولده بر وصیتنامه ترتیب
ایتمشدرک بونک احکامنجه آثار مذکوره
(آژن) شهرنده تاسیس اولنه جق
و (شودوردی موزه سی) نامیسه یاد
اولنه جق بر موزه ده حفظ اولنه جقدر .
ملیونلر دکرند بر مخزیه قیمتدار
تشکیل ایدن بو آثارک وجوده کتیرم جکی
موزه بو شهر ایچون مالکیتی اک بیوک
مدار اقتضار اولان شیلردن اولدینی
حالده قونت دوشودوردی بر شهری ترین
ایچون وقوعبولان هبه سی بر قاندها رهین
مکملیت ایتمک املنده بولمشدور .

موزه یه عائد اولق اوزره (آژن)
شهرینه بر ایکی جفتلک ایله بعض اراضی
وبرشانو دهان ترک و هبه ایلدیکی کبی
موزه یه مربوط بر صنایع تربیه مکتبی
وجوده کتیرلک اوزره بشقه جبه بش یوز
بیک فرانقوده ترک ایلمشدور .

متوفالک شهر مذکوره ترک ایلدیکی
(داللو) شاتوسنده بر عملی زراعت مکتبی
وجوده کتیریلوب اساس لوردهن اهابلسندن
اون جوجق هر سنه مجاماً مکتب مذکوره
آله جق و بشقه ججه تخصیص اولان بوزینک
فراقی ایله ده فقرادن اولان کبه قادیلرله
جسوجقلری باقی اوزره بر دارالحیبر
وجوده کتیریله جکدر .
فرانسز غزته لرینک تخمینه کوره
قونت دوشودور دینک جهت خیره ترک
ونخصیص ایلدیکی مبالغ اون ملیون فرانغه
باغ اولیور .

اوروپا غزته لرینک امور خیریه
ایچون وقوعبولان بو کی هبه لری اخبار
ایتملری نادر دکلدر . مذکور غزته لرک
صحافتنده هان هر کون بو یولده بر جوق
حوادث کورولیور . یشادقلری مدتیجه
تملک تیرینه ، انسانیت خدمت ایتمکی
کندیلرینه سرمایه مباحات یلمک تربیه سی
آلمش اولان اوزوپا اغنیای اولدکن
صکرده مظهر حیات ثانی اولق انسانلر
آراسنده القای نام ایتمک خصوصنه نه قدر
اهمیت ویر یورلر . وقیتله شو امر مقبول
تملک اسلامی و باخصوص تملک عثمانیه ده
دخی بک معبرومرعی ایدی . اعصار سالفه
یادکاری اولان مدرسه لرک ، مکتبلرک ،
حماملرک ، چشمه لرک وسائر مؤسسات
خبریه بک کترنه شمدی اظهار حیرت
ایدیورلر . بو قدر مهم تروتلرک وجوه
بره تخصیصی استلزام ایدن تربیه سیاسیه نک
مکملیته تحسین خوان اولیورلر .

شمدیلرده ایسه متعولان ترک بویله
وجوه بره ترک ونخصیص تروت ایتملری
غایت نادرلاشمشدور . حالبوکه مکارم
اسلامیه وقوت عثمانیه یه مالکیتله مباحی
بولان عثمانی لیلرک بویلده اوروپا لیلردن
کری قلمه مق غیرت مقبوله سنده بولقلری
عثمانی لایق شانه الیق احوالندور .

صحائف شعرائ سالفه

۳ -
(نظم)

[کچن هفته کی نسخه مزدن مایلد]

اوروقنکه جهانک فایلیکنکی دوشونورلر
حیاتک صوک دقیقه لری خاطره کتیر
اولوم ، بتون دهشتیه کوز اوکنده نجیم
ایدر ، سجده لره قباقرز ، توبه لر ایدم رز ،
فکر مزده دولاشان سویله ملک ایسته دیکمز :
« ام صوک نفیسه ایمانغری صافلاسون »
سوزلری :

« امیدم اودر روحی قبض ایله دیککده
تایرک حیاتم اولیجق موت ایله برید
ذکرک اوله ام غنی جل جلاله
فکرک اوله هب زمزمه عم نواله »
بولنده نظیمک کلک بعدایر وریله تصویر
ایدلش کورورسه ک بو قضرع جزینک
قارشوسنده نصل تیرمه میز .

نامی تاریخ ادبیات عثمانیه مزری ترین
ایدن (نظم) اک عابد اک بیوک ، اک عالی
شاعر لر مزنددر . سلطان محمد خان رابع
وسایان خان ثانی واحمد خان ثالث حضرا -
لک اعصار علیه سنده ولوله فصاحت
وبلاغتیه جهان سخجی دولدرمشدر .
اوله نمترینه تصادف اولنورکه انسان
انکشت بردهان حیرت اولمقدن کندیلی
الاماز .

تاریخ عطا ترجمه حالندن بحث ایله
شو مآله دیرک :

« کندیسی سرای هایونه داخل اولمیه
برابر تحصیل علم ومعرفه ورزش ایدرک
احساب فضل وکالندن و ظرفای شعرا دن
مریسی اولان ذلک تشویق و همتیه
از زمانده علوم عربیه دن اخذ اجازت
وفارسی بی آلیسه نجیم معرفت ایتمش
وبو انشاده وظیفه مودوعه سی حسن ایفا

ایزدیکندن طولانی نوبتجی باشلیق کدیکنی
احراز ایلمش ایدی .
بوجهتله ا کتساب حیثیت ایتدکن
صوکره ازار باشلیق نانیاره سیله چراغ
اولمی طلب ایتمی اوزرینه کندیلرینه
یایتخت سلطنت سنیه نک میوه بازار باشیلنی
خط هایون شوکنه قرون حضرت خلا -
فتنای ایله توجیه بیورلمشدور .
بو اوانده اندرون هایونده عبادت
وشعر وانشا ایله اشتغال ایلمکده ایدی .
تنظیم وانشاده باشلادیلی لغوت شریفیه
چین دوامنده بعض اشارات معنویه اوزرینه
عزیمته نیت وبو قراری موجبجه نهایت
حاک عبیه شفاعت کوکبه حضرت رسا -
لنیشاهی یه رومال اولق شریفیه مشرف
اولمش ایدی .

مدینه منوره ده مجاور بولندیلی
انشاده بر کیجه تنظیم وتسدویدینه
موفق اولدینی لغت نویلک تلذذ و تفخیریه
اوپودقه کندیسی حسوس حضرت
رسالته ایدمه دست یسته تعظیم و مستغرق
سرور و مفخرت کوروسی ولسان مرحمت
عنوان سید کائناتندن (بو اقسام کی
امکده کوزا ، اولمش) الثقات هایون
جناب بیغمیرینه نائل اولمش بولندیلی
زمان اوایلوب ، مؤذن افندیلک جامع
شریف مناره سنده - وقت سحرده -
هنوز مسوده حالنده دهان قیض بیله
ایدلشمش وهیج کیمسه به کوسترلمش
لغت شریف مذکور عقیب (الصلاة) ده
بلند آواز ایله او قودینی ایشیتدکده
حیرلره دوجار اولمش ومؤذن کورمک
ایچون دیشاری چیقندیلی وقت مؤذنکده
- قرانی اکال ایدرک - کندیله مؤغری
کلکده اولدینی کورنجه امجی برقت دهان
آرتیش وهان سؤاله آغاز ایتمک اوزره
ایکی مؤذن افندی (بو کیجه حضرت
رسول اکرم صلاا تعالی علیه وسلم
اقدمن حضرتلری - عالم منامده -

يک سزى کوسزى واقشام الشاد پيور -
 يلاى وهور مسوده اولان نعتي تعليم
 ومقبول هايونلري اولديغي اعلانا
 وتشييراً منارهده قراننى فرمان وتفهم
 بيوردلر . بنده سزى تشيير ايدهرم)
 ديش که کسديلري ترك شعراستك اك
 محدوحلر ندر .

ايشته ينه تکرار ايدهم : نظم کرک
 بو جهتله وکرک اشعارينک بارلاقلى
 وعاليلکي جهتيله حقيقه اک بيوک شا -
 عرلرمزدن معدوددر . کسديسى قدر
 نعت سويله بن برشاعر ده گهمشدر .
 قصيدهلري ايسه نعلرندن بک
 او قدر اشاعى قالماز . ديوانى آجوبده
 شويله تصادف ايديکم رقصيدهستك شو
 يارجه لريني ذکر ايمدن کجهدم :

دهرک شه هافر سلطان کامرانى
 خان احمد مظفر صاحبقران ثانى
 کيخسرو جهانبخت افر آسياب جم نخت
 ايلر هجومى دلسخت هوشنک وفهرمانى
 دا دار داد پرور، دارا شکوه و لشکر
 اسکندره برابر دربان آستانى
 شاه سپهر ايوان شاهنشاه جهانيان
 خا کدرنده کيوان بر زنگى ياسيانى
 کار اکهي عبادک، سلطانى هر بلادک
 او رنگ عدل و دادک خافان کاردانى
 محکومى خلق عالم، روم و عرب و عجم هم
 شوکتله راي اعظم هندوى پيايانى
 خورشيدومه مهارى، هفت آسمان قطارى
 چرخ بريته سارى، فردان سار بانى
 خادم درنده جشيد، جنگى زمى ناهيد
 صديب و فرله خورشيد ملاوس کستانى
 مهجومه منور گلبيخ جترى احتر
 زوشمه شمس انور هرلمه ريسانى
 عون خدا بناهى، فتح و ظفر سپاهى
 نصرت رفيق راهى نوبقى سايبانى
 بيوک، مطبوع ديوانى شايدان
 مطالعه در .

محمد مخلص

شعر

مأیوس امل

- يار عشوه کاره -

کجدي عمرم آه ! دهرک بر صفاسين سورمدم
 کيتدى هنگام شباهم، بر سعادت کورمدم !
 شمديده بر عشق دلبر بر ملال ايلر بنى
 زلفنه بند ايليوب مجنون مثال ايلر بنى
 اى ملک سپايش ! امداديه زير بنم
 باله وافغان ايله غايت ضعيف اولدى تم

کل او نرمين الارکله قبل نداوى ياره مى !
 درد عشقک بک خراب ايتش دل صد
 ياره مى
 قالمدي صبر و قرارم، سوديکم بو عخته
 نائل ايت - آرتق يتر! - لطف ايله بزم وصلته !
 بخيار ايله (منير) ي کلدن ناکيم اجل
 قالمسون حسرتله، جانا ! بويله (مأیوس امل)
 بروسه دن احمد منير

بازيچه افکار

- رضوان بکه -

صبح يوق صانيرم بن ليال هجرانه
 يازيق ! بو ظلمته دوشدک يازيق اغريباه
 شو درد آکلاتيور که نماته محکومز !
 يقينه روح اوچه جقدر حضور رحمانه
 حقيقت آريلىق السانى بک خراب ايلر
 تقرب ايتديرر البت مزار نسيانه
 بيلير بو حالده بر لطف ايلمز اصلا !
 نه بولده سويله لم بز عجب او جانانه !
 ابن الرضا

- مجموعه ادبيه -

نه قدر لطيف منظومه ...

عود نغمه لری

نه در ؟ امل ترانه سى

سرود عشق لانه سى
 اينجده کيزلى بر ملک
 بو موقع آتشانه سى
 المکذار بلبلک
 قيصيق، اوزون فغانه سى
 بهار عمرمک، اوت !

آجيقلى بر فسانه سى

کوزل دگلى در، عودک

نواى عاشقانه سى

بنم انيس و همدم

وفا پرست محرم

سرور جانکداز ايدر

شطارت مجسم

بشون جريحه ده

بودر، بو، آم مرهم

نه دن فسانه دارد ؟

نه دن، بو شعر ابکم

کوزل دگلى در عودک

نواى عاشقانه سى

نه طالى ده سرود ايدر

دلى املنه سود ايدر

او بلبل المفزا

يايق، ياييق درود ايدر

او کريه زاد نغمه لر

بنى المر بود ايدر

او زهر ناک نوحه سى

سماره صعود ايدر

کوزل دگلى در عودک

نواى عاشقانه سى

سکوتى شعر تاردر

سرودى آم وزاردر

سکوتى بک سور فقط

سرودى بنى قراردر

اوافق بر اهتزاز ايله

هان فسانه دارد

کوچک بر اضطراب ايله

نه دن بکره بارد ؟

کوزل دگلى در عودک

نواى عاشقانه سى

منکشه

منکشه

منکشه

منکشه

منکشه

منکشه

- قارداشم ع . خاکی بکه -

ای دختر نازنین بهار، ای بار محجوب
 چزار ! مشام اشتیاقم نشر ایتدیکک
 بوی شغف زاء، بونون ساکتی حیاطمزد
 برنوج - سوداوی حاصل ایدیور .
 سنگچون روحمزد اوله بر حسن احترام
 بسله پورز که شدت انما کمردن سنی بزدن
 قاجیسور، قاجیسورده بو اورمانخچلرک
 آغوش نهائیسند صافلا نیورسین ظن
 ایدیورز، آه، ای عشوه کار مرغوب !
 اظهار لطافتده بو قدر بنی پروا ایکن
 الظار آشنایده عرض دیدار اینجکدن
 بچون احتراز ايله پورز ؟ کل، کل ! سنی
 باغچه مزده کی ازهار عاده آره سته کونورم،
 آنلرک مدار افتخاری، باغچه نك شکوفه
 زینت شاری، روحک برسناری اول
 بو بیابانی، بوسکونکاه دلارامی ترک ایت !
 آه، خیر، خیر، ای رهبره سودا آفرین !
 سن ینه بو اورمانخچلرک، بوشیل وادیلرک
 سینه خفازارنده پرورشیاپ اول : اظهار
 التفات و اخفای حیات ایدلر قدر
 مسعود وارمیدر ؟

اکبلی : عمر عزیز

شعر مخیل

- محمد مخلص بکه -

آقشام، اسمر، لطیف بولوطلریله
 آتانی تلون ایدیور، مهر زر اندود
 بهار، افقک نرمین سحابلری آره سننده
 زر افشان، رهگذار اشتیاقده نخل ایدن

بو الواح بهشتی، آه، بو آطلر ... بو
 حدیقه زهتفزا ... بن بونلره مفتونم !
 بن بونلره برنگاه تحسیرله باقارم .
 شیمدی کونش، آهسته آهسته .
 احتیاجا بکاهنه پرواز ایدیور، نسیم دنواز
 اشجار بنی شماری اهتزاز کتیریور .
 ودالره، بری بریله معافیه قویولیور .
 مرمره نك سیاه سطحی اوررنده
 خفیف خفیف موجهلر پیدا اولیور .
 بن طبیعتک بوییلغین سکونندن مضطرب
 اولیورم ..

ايشته بر لوحه ! بدایع طبیعتک بر
 انوفج رنگینی، مجموعه کاشانک الیروقلی
 روح استیاسی بر دم حزینی . . . بر صحیفه
 دلپذیری که طبیعتک بونون کوزل لکری
 بونون آشوده لرینی انظار ایتباهمه عرض
 ایدیور .

آه، بو منظره مانم ! ... آه بوشعر
 مخیل !
 ابن الرشیدی
 سلیمان فائق

خیال کریان

استاسبولک، بو ولوله حیانتدن تجرد
 ایتش کی اوزافلاشمشدی . اقشاملری
 النده کی چیقینله یواش یواش - قالبن
 صوباسنه طیانهرق - ادرنه قبوسى بولنى
 تعقیب ایدر، وبتون اقاض آمانک آلتنده
 طسور اقلره قاریشان خراب - سونوک
 خاطر لرینی شوبله بر باش صاللامقله
 کجشد بره رک یکی اوینک، یکی حیانتک
 آغوش سکونه بر آن اول قوشمق
 ایستردی . اولنشدی ... بو آی ايله
 تمام اوچنجی بهاری کجشد برمشدی .
 فقط بو از دو واجده اوله بر روحسزاق
 وار ایدیکه او، یینه شو خراب خاطره -
 لرینه ماجا آرام اولان ذهنی بشون بر
 سکوت باردله کچن شو حیات بنی امانی
 دوشونمکه حصر ایتدیکه طائمه بر مشغله
 سکون اینجده ازلدیکنی حس ایدردی .
 مع مافیه بو حیاتی، بونی امل عمر
 ساکتی یشادینی شو اوچ بهار اینجده
 براطراد دائمی ايله کجشد بردیکی اینجون
 بر آزده نمون کی کور بنوردی . لکن
 او مزعج خاطرات ...

کونش سلام وداعی سورک آرقه -
 لرندن شهرک آفاقه طسوغری عطف
 ایتدیکی زمان او، بنجره سنی آچار،
 قولسز عیا، خرقه سنی کیر، مزار افک
 سیوری اوچلی سرولرینی او یشیل ستو -
 نلرینی طالعین لظاریله سوزردی . هله
 یاز آقشاملری، طبیعتک مغمومیتندن